

# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893.



Desfile de Miqueletes

No. 1304  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) > 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

D. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
**REDUCTOR DORAT.**

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

**VISITENOS:** Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

**Reductor «DORAT»**

ESMERALDA, 577

Buenos Aires

## Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",  
Tres Arroyos.

DESNTADORAS

ALFA-LAVAL

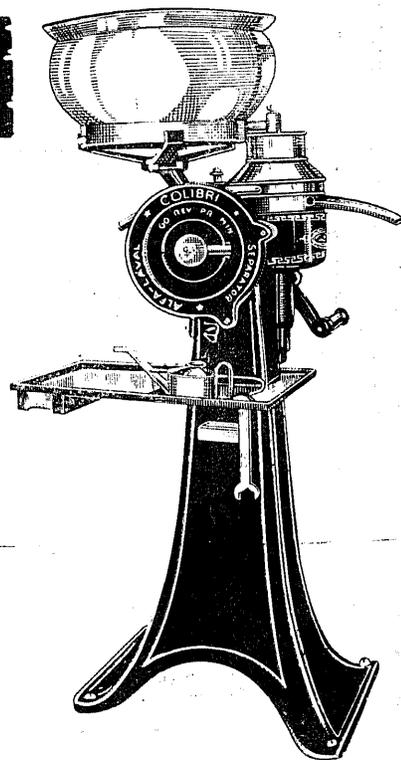
¿Se le ha ocurrido alguna vez, que com-  
prar una desnatadora ALFA-LAVAL  
del último modelo, es justamente como  
si agregara algunas vacas a su plantel?

Una desnatadora ALFA-LAVAL  
del último modelo le rendirá  
**más crema y mejor crema.**

Si desea facilidades de pago, dirijase  
al agente ALFA-LAVAL más próximo,  
cualquier fábrica de manteca o a no-  
sotros directamente.

(Mencione esta revista)

**ALFA - LAVAL S. A.**  
Chacabuco 599 Buenos Aires



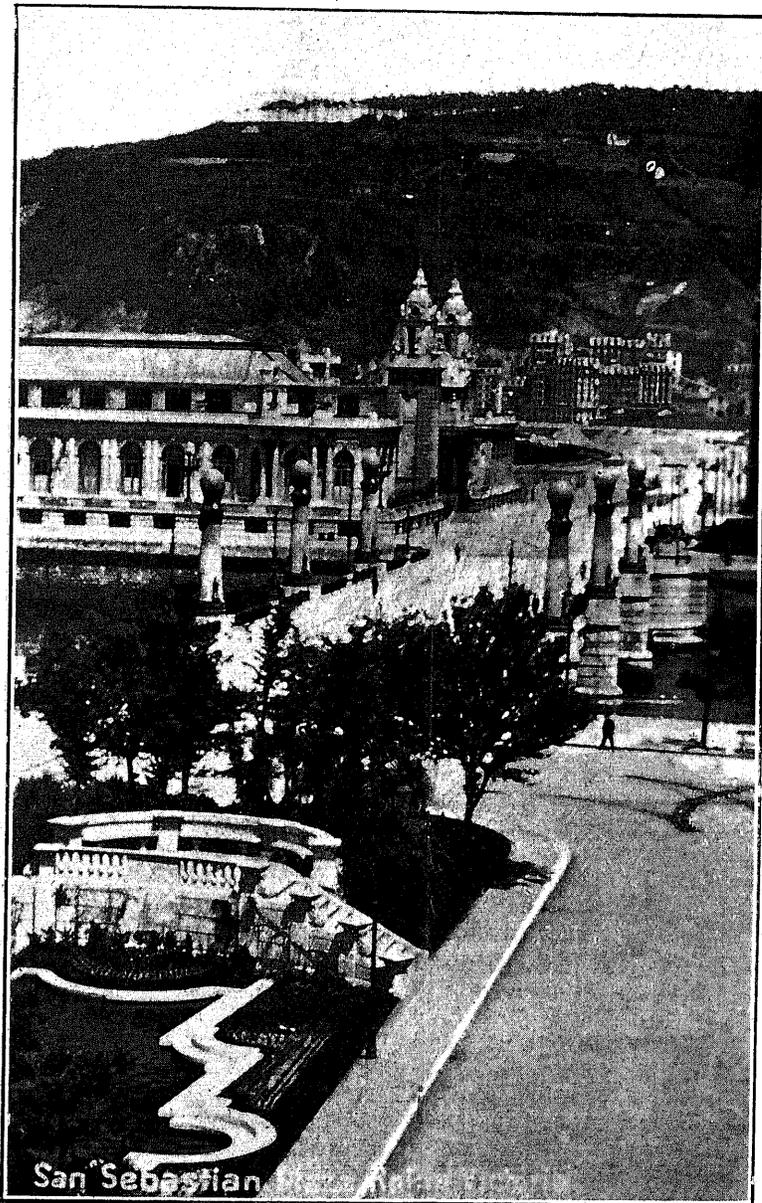
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1304  
Buenos Aires, Diciembre 20 de 1929



LA BELLA DONOSTI

## NAVIDAD



**C**UANTOS que el espejismo de las riquezas y de las ambiciones les alejó de su país, de su bello solar y de sus más caros afectos, desearían estar al lado de los suyos, de los de su sangre, en su lejano hogar, aun cuando fuese unas horas, la noche de Navidad.

Con la imaginación, ¡cuántos realizarán ese viaje!

No puede negarse, que a través de los siglos, la tradición realiza una magnífica obra de revivificación y renovación. No es la tradición un sentimiento de antigüedad como muchos erróneamente sostienen.

El pueblo basko, es eminentemente tradicional, y en todas sus manifestaciones espirituales está a la altura de los que blasonan de más adelantados.

Las fiestas de Navidad, aunque se celebran por todo el mundo civilizado, el país basko las conmemora con su especialísimo sello de tradición familiar que los años y las costumbres impusieron; y dentro de esa peculiar modalidad, tiene gran importancia la devoción cordial de la cena de Gabón, la noche que reúne en la mesa a los familiares y dedica cariñosos recuerdos a los ausentes.

Aquí en América, se desconoce ese amor íntimo familiar de Gabón, porque no se siente el hondo deleite de la tradición hogareña y porque tampoco la temperatura calurosa se presta al recogimiento invernal que induce el frío y el estupendo escenario de la nieve.

A los indiferentes que cegados por la ambición se les ha atrofiado los sentimientos que hacen añorar estos días a los suyos y a su tierra, tengámosles lástima. Sí, ¡lástima!, es la única frase que les cuadra.

\*  
\* \*

Insensiblemente vuelan los años y hasta para los que se hallan en el descenso del ocaso, estos días tienen la virtud de sentirse acercados a los tiempos de la lejana niñez por el influjo de recuerdos gratos pasados al calor del hogar que el destino les hizo abandonar para tal vez no volver a verlo jamás. ¡Triste destino el del emigrante huérfano de afectos y de fortuna, valores que hallará de menos estos días en su balance de América! Descorridas las cortinas de la realidad, éste es el espectáculo que contemplarán angustiados muchos desterrados voluntarios o impelidos por la fuerza de las circunstancias; pero es preferible tomar la vida filosóficamente y después de saborear una copa de sagardúa, mirar serenamente al futuro, pensando que en la eterna evolución del destino, puede ser que le corresponda una buena racha de satisfacciones.

Pensando así, elevemos la copa del espumante zumo de manzana al escuchar en la memorable noche, el canto del gallo.

Gabón!

## NOCHEBUENA

### CORAZON DE MADRE

¡Qué alegre y hermosa es la Nochebuena!

La nieve, cayendo menuda, va cubriendo de blanco la aldea. Es que nace el Mesías y la tierra se viste de fiesta y se pone su manto de armiño, igual que una novia, igual que una reina.

Se oyen risas y voces que cantan, el sonar de zambombas y de panderetas, el chocar de los vasos que brindan: "que todas las noches sean Nochebuena".

Todo es algazara. ¡Bendita la fiesta que reúne a los deudos y amigos borrando en sus pechos las viejas querellas!

Todo es alegría. ¿Todo? No; que en aquella casita que a lo lejos se ve, ¡tan pequeña!, todo es luto, llanto, dolor y miseria. La venida al mundo del Dios hecho Niño, allí no celebran.

No hay fuego en la hornilla,  
ni pan en la artesa,  
ni risas en los labios,  
ni cantos que alegran.

Sentada en el suelo y oculta en las manos la hermosa cabeza, está Mary Bella, que sin ser casada, tampoco es doncella. ¡Pobre niña! Gentil azucena que cayó en el arroyo y envuelta en el fango perdió su pureza y humilla su frente manchada, sufriendo en silencio dolor y vergüenza, sola, abandonada, sin que nadie una mano le tienda, sin que sienta a su lado un cariño que le aliente a sufrir su miseria. ¡Pobre Mary Bella! Tenía un hijito hermoso como ella, por el que sufría dichosa las penas, pero ha muerto, y aquella mañana, hombres sin alma, igual que las hienas, sin tener compasión de la madre cubrieron su cuerpo de tierra y allí está solito sin que nadie le atienda. ¿En aquel cementerio tan triste será también Nochebuena?

Sobre una pequeña tumba tendida está Mary Bella, llora y murmura en voz baja palabras dulces y tiernas.

— ¡Hijo mío! Mi tesoro! — dice besando la tierra. — No quiero que estés hoy solo, que es noche de Nochebuena, y llegan a mis oídos los rumores de la fiesta. ¡Hijo mío! ¡Mi tesoro!

Ya no habla más Mary Bella; cubre la nieve su cuerpo, borrando toda impureza, que Dios perdonó su falta por ser madre y por ser buena y en esta gloriosa noche ha de nacer de mujer el Redentor de la tierra.

Juana Mir.

## ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA

Leídas y aprobadas las actas de las sesiones anteriores celebradas en Andoain con ocasión del homenaje al Padre Larramendi, se hizo constar el agradecimiento de la Academia por las consideraciones de que fueron objeto sus miembros por parte de las autoridades locales y felicitarle efusivamente por el entusiasmo y acierto desplegados por las mismas en la organización y realización de los brillantes festejos recientemente celebrados.

El Padre Inza, presidente de la sección tutelar, expuso varias ideas, que fueron aceptadas, y que, estudiadas y concretadas, tendrán realización en momento oportuno. Dió también cuenta de la brillante actuación de Euskeraren Adiskideak (Los Amigos del Euskera) de Nabarra y de la favorable acogida que le presta el pueblo.

El señor Eguskiza presentó un interesante trabajo acerca de los importantes sufijos "kunde" y "kuntza", de los que opina que, a pesar de su distinción morfológica, tienen idéntica significación. Adujo una porción de ejemplos sacados del Diccionario del señor Azkue, para probar éste su punto de vista del que se aparta algún tanto el señor Azkue, que quedó en hacer un estudio de este punto que entraña mucha importancia para las aplicaciones que de dichos sufijos se han de hacer en la formación de muchas

palabras que formarán parte en el nuevo diccionario.

El señor Azkue continuó la lectura de su extenso trabajo acerca de la evolución de la lengua baska, explicando el punto referente a las flexiones recogidas en las obras de Ohienart. Dió cuenta él mismo de algunos curiosos cuentos de los muchos que lleva recogidos en sus viajes de estudio por todo el País Basko.

En virtud del acuerdo adoptado en la primera sesión, una Comisión, presidida por el señor Azkue, se entrevistó con el señor presidente de la Exema. Diputación y el señor Alcalde de Bilbao, para exponerles el deseo de esta Corporación de disponer de un domicilio adecuado en el proyectado edificio para museos que tratan de construir entre ambas citadas Corporaciones.

La Academia hace saber a todos los suscriptores y lectores de su revista "Euskera", que por causas bien ajenas y contra todos sus deseos, no ha podido publicar ningún número correspondiente al presente año, pero que muy en breve aparecerá uno que equivalga a los cuatro.

Aparte de estos asuntos, se trabajó en el del diccionario, examinando la labor presentada por la Comisión, que actúa ya por nombramiento de la Academia, percatada de la necesidad de dar mayor desarrollo y actividad al asunto de la publicación del diccionario.



COCINA BASKA. — Reflexiones del abuelo el día de Navidad.

## TEMAS FILOLÓGICOS

### DESEGIN

En euskera no hay prefijo ni sufijo equivalente al "des" exótico, a pesar de verse en algunas obras euskéricas voces como: "bidekatu" (descarriar); "eskongatu" (descasar, divorciar), "gañezkatu" (desbordar), "igeskatu" (desertar), etc., en las que el conjunto de los dos sufijos "ga" y "tu" hace el oficio del "des" en castellano.

Y decimos "a pesar de"; porque el pueblo euskaldun actual no usa esas palabras, según lo que nosotros hemos podido observar; sobre la observación nuestra, Azkue en su diccionario no las tiene recogidas, señal de que no las ha oído ni leído en obras antiguas. Registra, sin embargo, la palabra "egingatu" (deshacer), recogida en el "Manuscrito de Ochandiano". Esto sería un neologismo inventado por el autor del manuscrito por huir del híbrido "desegin". No creemos que los euskaldunes usen "egingatu" en ninguna parte, ni que lo hayan usado.

He aquí lo que dice de este "des" el señor Azkue en su diccionario grande:

"DES.—Larramendi, en su Diccionario, acogió este afijo dándole carta de naturaleza; y aunque es de un uso general alguna palabra que le contiene, como "desbardin, desberdin", desigual, "desegin", deshacer, no se puede sostener su carácter indígena. Según Max Müller, viene del sánscrito "dwi", dos; griego y latino "dis". Un baskongado ilustre, que tuvo la paciencia de invertir todo el diccionario de Larramendi, expone en su trabajo nada menos que ochocientas cuarenta y tres palabras derivadas de este extraño prefijo. Afortunadamente, esta enorme invasión de bárbaras palabras no ha traspasado el papel de los diccionarios y de alguna que otra obra traducida, digámoslo así, "in petto"; no ha llegado a cuajar. Como esta obra no tiene otro objeto que fotografiar en toda la fidelidad posible el lenguaje del pueblo, no ha podido acoger lo que éste no ha sancionado, a pesar del gran respeto que a su autor merece el ilustre Larramendi. Las poquísimas palabras así derivadas, que sean de uso corriente, aparecerán, a continuación, seguidas, como cualquier otra palabra dudosa o de extraño origen, de uno o dos signos de interrogación."

Luego vienen varias voces que empiezan con "des", y a las cuales ha puesto signo de interrogación, como:

- Desagindu (G-and) pudrirse ramas. (?)
- Desaldu (BN-ist) gran contrariedad. (?)
- Desbardin (Be), desberdin (Ge), desigual. (??)
- Desdaiña (B-tx). (V. Destaiña).

- Desegin (Be. Ge). deshacer, destruir. (??)
- Desenkusa (BN, sal., Se) pretexto (?)
- Desidu (S) amenaza (?)
- Deskartzel (AN-b, L-ain), zurrón de cazadores o caminantes. (?)

Esta voz recuerda "escarcela" (bolsa colgada del cinturón, mochila de cazador).

- Deskeila (B-g-i-mu) quejoso. (?)
- Deskultzu (B-g-mu) tino, destreza. (?)
- Deslokatu (R-uzt) dislocar. (??)
- Destaiu (B-c): Primero, en duda.—Segundo: ocioso, desganado para trabajar. (??)

En Mañaria decimos "destayukua" por la persona sin gracia en el vestir, en el hablar, en su trato, persona floja, abandonada, vaga... es como "ganorabako". Tayu (traza, porte); destayu (sin traza, sin porte).

- Destenore (BN. L. S.) hora intempestiva.
- Destorbu (S) calamidad, turbulencia. (?)

Los euskaldunes expresamos la idea de las palabras castellanas que empiezan con "des" sin el empleo de ningún afijo equivalente; de otro modo.

Así, para "deshacer, destruir", usamos de continuo, además de "desegin", "birrindu, txikitxiki ein, austu, purrukatu", y algún otro verbo por el estilo.

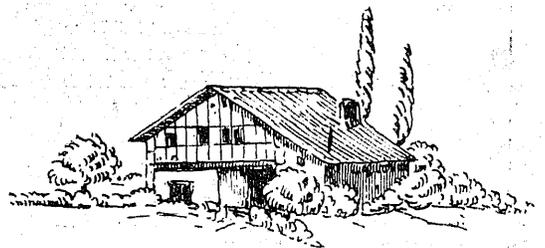
Para "desunir" se emplea "banandu".

Para "divorciarse" se emplea "eskontza ausi".

Hay que convencerse, sin embargo, que "desegin" tiene ya carta de vecindad en el euskera y no hay quien lo eche; igual que sucede con otras muchísimas voces de nuestro idioma, que son procedentes de fuera, pero que tienen ya adquirida la ciudadanía desde hace siglos, están euskerizadas, no se les puede echar ya. ¿Para qué gastar inútilmente tiempo y trabajo en querer echarlas, si no lo hemos conseguido?

Por satisfechos nos daríamos si conserváramos el euskera tal como ha llegado hasta nosotros; si lo usáramos de continuo y lo escribiéramos, para que nos pudiesen entender los euskaldunes de hoy, los cuales quedan muchísimas veces "baraurik", ¡los coitaos!, sin poder saber lo que se les dice en escritos euskéricos demasiado puritanos.

K.



## El invierno donostiarra

No puede decirse con exactitud que los donostiarra vivimos todo el invierno aletargados, nutriéndonos de la substancia de veraneante que almacenamos durante nuestro Agosto.

Esa especie malévola la propalaron en otros tiempos aquellos veraneantes despechados que perdían el dinero en el Casino y tenían que volverse a su pueblo antes de lo que hubiera sido su gusto.

Ahora que no pueden tener los mismos motivos de indignación, no dejarán de hacernos justicia. El pueblo que construyó el Gran Casino para recreo de sus huéspedes y mantiene el suntuoso edificio del Kursaal sólo para ofrecerles el té de las cinco algunos días del año, no puede tener tacha de interesado ni de indolente.

Cuando ya no pudimos hacer otra cosa, nos hemos contentado con variar cada invierno algún aspecto de la ciudad para presentarla en el verano con alguna novedad interesante.

Recuérdense, por ejemplo, las transformaciones que ha sufrido en pocos años el parque de Alberdi-Eder y, sobre todo, esa plaza de la Reina Regente, frente al Victoria Eugenia. Un año la vieron los veraneantes llena de árboles frondosos. Al año siguiente no tenía ninguno.

Al inmediato, tuvo nuevamente árboles de buena talla; y a su sombra, como pintado en el suelo, un precioso estanque de historiadas orillas, que imitan con toda propiedad los dibujos perimétricos que se ven en algunas alfombras.

Las ironías que se han hecho sobre la vida de San Sebastián en invierno, sólo pueden tener un fundamento en la grande afición de los donostiarra a sus "chokos".

"Choko", literalmente, es rincón; pero el vocablo castellano no traduce todo el calor afectivo que pone un donostiarra en esta palabra de su viejo idioma.

Los "chokos" más clásicos son, sin embargo, las infinitas sociedades populares y amistosas que se cobijan por lo general, en la parte vieja de la población.

En estas calles típicas, que son las únicas de su clase que tiene San Sebastián, se agrupan los "chokos" con vida pujante en invierno, ya que en verano no tienen razón de tenerla, y son, por eso, casi desconocidos para los forasteros.

Los "chokos" son, en efecto, fuentes de indolencia feliz y optimista por su ambiente confortador y por su cocina bien repuesta frente al cuadro desapacible de la ciudad batida por la lluvia y por los vendavales. El donostiarra que desde el "choko" mira las calles llenas de niebla puede pensar muy bien que el Ayuntamiento, con previsión admirable, tiene a

## ANTINUO PALACIO DE LEZAMA (ALABA)

Contrastando con la vorágine de la vida actual, apresurada hasta la angustia, encajonados en la pequeña carrocería de un auto o enjaulados en minúsculo departamento de hierro y cemento, podemos contemplar esos antiguos caserones, sólidos palacios, de estancias amplias y altos techos, con muros de sillería que los siglos, al pasar, van tiñendo de obscuro.

El grabado reproduce uno de estos palacios solariegos que fueron en tiempos albergue de nobles familias que dejaron escrito su nombre en la historia del país.

Se halla situado en Lezama (Alaba) y su construcción parece datar de principios del siglo XV.

Su recia solivería de escuadradas vigas de roble y las puertas y ventanas de grandes tableros de castaño, hablan de la riqueza de los bosques y de la



magnificencia de los hombres de la época que pensaban en grandes hechos y larga vida.

Campea en la fachada el escudo de armas de Mariaka, de antigua estirpe, que luego entroncó con la no menos ilustre de Elío.

la ciudad envuelta en algodones, para que no se estropee y pueda brillar al sol de Agosto.

Cierto que en la quietud caliente de su "cho-ko" invernal el donostiarra está siempre dispuesto a cruzarse beatíficamente de brazos y a pensar bien de todo. Así no le importa que un año esté levantado el pavimento de la ciudad todo el invierno o que las aceras se encuentren a menudo intransitables por el gran número de vallas. Pero ello es principalmente porque sabe que todo se hace en beneficio de sus huéspedes estivales, de los que se preocupa el Municipio con una preferencia que a él no le ofende.

Ultimamente, los jardineros municipales les han puesto a todas las palmeras de la ciudad unas caperuzas de abrigo.

Apareció la primera palmera encapuchada coincidiendo con la llegada del "Tenorio", y en seguida la desgarrada procesión se fué estirando por toda la ciudad.

J. R. Ramos.

San Sebastián, 1929.

## MAISUBA TA AITA

Maisubak esan ziyon  
ikaskari Blax'i  
gramatika ikasten  
biar zuela asi.

Aitari eskatzeko  
biar zan diruba  
ta nunbait erosteko  
laister liburuba.

Mutilla etxera zan  
zintzo mandatari  
maisubaren esana  
ematera aitari.

Esayok maisubari  
nere aldetikan  
eztekela ik biar  
olako lanikan.

Gramatika ta  
txorakeriak uzteko  
ta eskola garbiya  
ondo erakusteko.

Txakur txiki bategaz  
Bat neban erosi

Ta arratsalde aretan  
Bera irakorri.

Orain artean beti  
Aiturik erderaz  
Iñola he ezin neban  
Irakurri euskeraz.

Gero berealaxe  
Asi nintzan sartzen  
Ta ordu barruan  
Irakurri nuen.

Ta emetik aurrera  
Dot beti erosiko  
Atsegin andiagaz  
Irakurritzeko.

Biargin bat.

ECONOMISTAS BASKOS

## CONSTANTINO ARDANAZ

Ministro de Hacienda  
(1820-1890)

El ministro bilbaíno Constantino Ardanaz y Undabarrena nació en la invicta Villa en 5 de Febrero del año 1820. En aquella época en que las instituciones absolutistas eran batidas por los sectarios y contertulios de la "Fontana de oro", y se inauguraba el famoso trienio, nace este personaje al acorde de las soflamas de la revolución, que, al fin de los tres años, quedaría de nuevo convertida en pavesas y entronizado el régimen fernandino por excelencia, es decir, el sistema absolutista con todos los resortes de la real voluntad.

Fué Ardanaz miliciano nacional, y cuando surgió la guerra por Carlos Isidro, hermano del Rey fallecido, se batió por la libertad contra el carlismo, cayendo herido en una de las acciones en que tomó activa parte.

La enseñanza militar no le privó de dedicarse a los estudios y sus aficiones le llevaron a las Ciencias Exactas, siguiendo la carrera de Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos. Se produjo en 2 de Noviembre de 1843 su nombramiento de aspirante al Cuerpo de Ingenieros, y sucesivamente fué ascendiendo a grados superiores por disposiciones de los años 1845 y 1850.

Sus actividades principales por estos tiempos son los cometidos llevados a cabo en el canal de Isabel II y en los ferrocarriles entonces impulsados por la ley Bravo Murillo, 1852, de la que nos hemos ocupado otras veces, y por la necesidad de comunicaciones que se sentía en España.

En 1852 fué nombrado director del ferrocarril de Jérez a Cádiz; duró en tal puesto hasta el de 1854, en su mes de Agosto, pues sus relevantes pruebas le llevaron al Ministerio de Fomento, para desempeñar el de oficial.

Su fama acrecentada; le vemos en el año de 1858 nombrado para una misión en el extranjero, cuyo objetivo era estudiar los avances de las obras públicas y especialmente los asuntos de aguas y su legislación en Italia.

Es imposible relatar sus minuciosos informes y labores en este momento de su vida, en el que la política y su carrera ocuparon gloriosamente los mejores días del ilustre bilbaíno.

Ya en 1857, es elegido diputado a Cortes por el distrito de Rivadeo, en calidad de miembro de la unión liberal. Este mismo distrito representó en el año de 1858, y en sus elecciones hasta el de 1862, en que se le eligió director general de Agricultura, Industria y Comercio.

Lucha contra el partido moderado en 1863

por su acentuada discusión con los liberales, con aquel mismo partido al que años después prestó su apoyo por razón de amistades particulares.

En 1864, y triunfante la unión liberal, pasa a ocupar el escaño de diputado tras reñidas luchas, siendo nombrado vicepresidente del Congreso en una de sus mesas.

Tras estos puestos fué nombrado consejero de Estado en 1865, con destino a la sección de Hacienda, y en este mismo año desempeñó la delicada gestión de recibir una información acerca de las necesidades de las Antillas y de las reformas que habían de hacerse en sus leyes.

Derribada la unión liberal en 1866, luchó contra el moderantismo y los secuaces del "espaldón" Narvaez, siguiendo la conducta de los progresistas, aunque teniendo siempre un sentido monárquico acentuado, que luego apareció en la restauración.

El acto principal de aquel momento fué la famosa exposición a la Reina en 1866, a 28 de Diciembre, reclamando contra la falta de convocatoria de Cortes aquel año.

El destierro fué la contestación de la Corona, y tras estos sucesos la caída de aquella Reina, de la que Aparisi había dicho en el Congreso: "Adiós, mujer de York, Reina de los tristes destinos", parodiando las frases de Shakespeare.

El Gobierno provisional se fijó en Ardanaz y fué nombrado consejero de Estado. Fué en las constituyentes diputado a Cortes por Mondoneo, siendo vicepresidente del Congreso.

En estos momentos, graves para la Hacienda nacional, se volvieron los ojos a Ardanaz y fué nombrado Ministro de Hacienda, cargo que juró en manos del Duque de la Torre, en 13 de Julio de 1869.

Antes de pasar a reseñar su cometido como Ministro de Hacienda, y la parte activísima que tomó en la restauración de la Monarquía, siendo uno de sus cimientos, hemos de reseñar, siquiera sea de paso, sus relaciones con su patria, Bilbao, y con el Señorío de Bizcaya, del que fué Padre de Provincia.

Los parentescos que le ligaban en Bizcaya con familias tan influyentes a la sazón como los Jáuregui, los Zabálburu, los Salcedo, los Salazar, los Mazarredo, los Guardamino, los Lóizaga; el matrimonio de un su hermano con doña Leona de Jáuregui y su permanencia en el Señorío, hicieron que durante muchos años la persona de Ardanaz fuera la más representativa en Madrid de nuestras aspiraciones en materias económicas y forales.

En el bienio de 1862 a 1864, siendo diputado foral su deudo don Andrés de la Quadra Salcedo, cuñado de don Juan José de Jáuregui, que también había sido diputado foral en bienios anteriores, tomó parte Ardanaz en la legislación de Gernika, y dictaminó en asuntos

de aguas, de beneficencia, de repoblación forestal y en el expediente de la desamortización, de todo lo cual da fe la correspondencia sostenida con el diputado Quadra Salcedo sobre estos extremos.

Los servicios de Ardanaz al Señorío fueron muchos, y por ello mereció ser nombrado Padre de la Provincia del mismo, ocupando su asiento repetidas veces en el Congreso de Gernika. En 1864 fué su nombramiento, y entonces recibió también don Constantino Ardanaz la merced de Inglaterra de la Medalla de Oro, que le envió Su Majestad Británica, de la Exposición de Londres, del año 1862.

Cuando, caída la Monarquía, se desató sobre España el huracán de la revolución — empleemos la frase al uso de entonces, — previendo Ardanaz los peligros que amenazaban a la patria, trabajó en pro de la restauración e hizo que la guerra carlista en el Norte fuese aminorada gracias a las influencias de sus parientes, que abandonaron el país, en donde ejercían notorio influjo, dejando a las tropas carlistas a merced de la aventura y más tarde haciendo que la deserción cudiese en los ejércitos de don Carlos, a los que rigurosamente privaron de vituallas de boca y de guerra.

## DANZARINES SULETINOS.



El "Zamalzain".

De esta manera, tanto el General Lersundi, que dirigía todo el movimiento, como Ardanaz, contaron con la adhesión al régimen que iba a restaurarse, y pudo ser proclamada la Monarquía y fácilmente vencido el enemigo. Fabie, en su último libro, inserta una carta de Constantino Ardanaz, de cuyo importante contenido nos haremos cargo en otro momento.

Quede de relieve por ahora la importancia de los cargos que Ardanaz supo ocupar con alteza de miras y con cientificismo en su época muy notorio.

**Fernando de la Quadra Salcedo.**

Bilbao, 1929.

## Las minas de Huici

No sé quién me dijo en cierta ocasión que Plinio ya afirmaba la existencia de minas de plomo en Nabarra. Luego lo he confirmado con un mapa antiguo y otro moderno hecho en París. Emilio de Jorge, amable amigo a quien recurrimos para la parte técnica de estas minas de Huici, explica que se trata de un coto de plomo que presenta las más halagüeñas perspectivas, aun para los espíritus cautelosos en esta índole de negocios.

Supimos que tal coto es propiedad de la denominada sociedad "Sindicatos de estudios mineros del Norte de España" domiciliada en San Sebastián y de cuya entidad es presidente, principal accionista y promotor, don Julio Segovia, que así — porque obras son amores — vincula con nosotros su donostiarismo de corazón.

Y como obedeciendo a su carácter de hombre de acción, mejor que de palabras, sólo nos dijo que ya en la actualidad se pueden extraer de diez a quince toneladas diarias con un valor medio superior a 5.000 pesetas, por tratarse de un plomo excelente, muy solicitado en el mercado internacional, añadiendo — no sin cierto justo amargor, — que la empresa hubiera sido tal vez superior a sus fuerzas, si no contara con la leal cooperación, al implantarse el negocio, de capital aportado por varios amigos franceses, por no haber entonces ambiente en la ciudad. Es el defecto eterno de nuestros capitalistas, quienes, por otra parte, llevan en el pecado la penitencia, pecado que es, sin embargo, muy venial en este caso, pues consta a ciencia cierta, que de la suscripción abierta en nuestra ciudad, sólo quedan ahora apenas diez mil pesetas por suscribir del millón que integra el capital social.

El ojo del más profano puede darse cuenta de lo hábilmente que se ha distribuido el dinero suscripto en trabajos de explotación y edificación. A los pocos meses de empezados los trabajos, tenemos una galería de cerca de un

kilómetro; pozos de ventilación, lavaderos, casa para obreros y para oficinas. El acarreo del mineral desde el monte al ferrocarril, situado debajo, a 1.200 metros de distancia, se consigue fácil y económicamente por camiones-orugas.

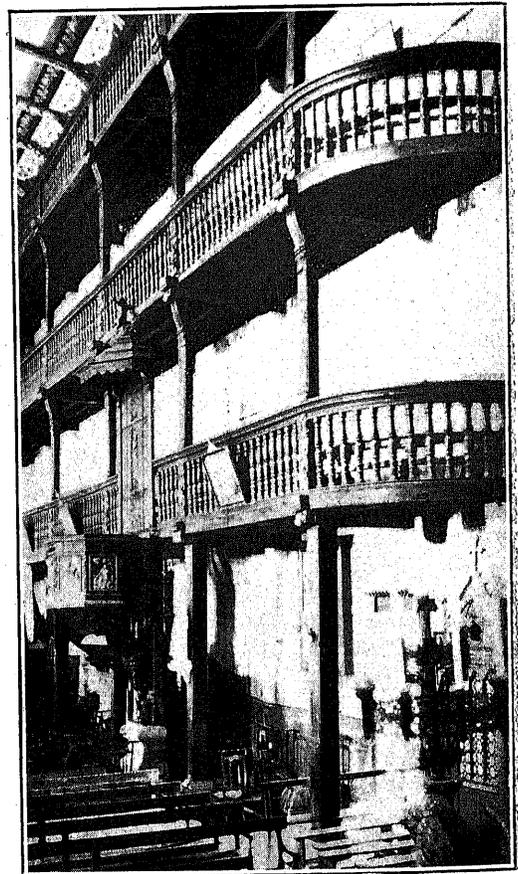
Parece ser que la riqueza innegable de esta mina de plomo ha sido conocida en los centros mineros andaluces, dedicados a la explotación de yacimientos de este metal, porque se anuncian denuncias de minas en terrenos circundantes, por expertos en yacimientos plomíferos.

Es lo cierto que, gracias al esfuerzo de gente como el señor Segovia, la región cuenta con una base de riqueza en los jornales que con esplendidez se pagan a los obreros. Por ahora, esto: que muy pronto la fama de "La Hidalga" llegará al mercado con grandes beneficios para sus propietarios, que bien merecido tienen el éxito.

Y así queda demostrado cómo una excursión campestre nos sirvió para descubrir a los lectores una nueva e interesante industria del país.

**Gil Bare.**

San Sebastián, 1929.



IGLESIA DE URRUGNE.—Lado del Evangelio.

(Foto S. Aranzaz).

## Declaración de los derechos internacionales del hombre

“El Sol” de Madrid, inserta en un editorial, lo siguiente:

“Es preciso recibir con júbilo la “declaración de los derechos internacionales del hombre”, formulada en la última sesión del Instituto de Derecho Internacional reunido hace pocos días en Nueva York.

Después de la declaración de los derechos del hombre, que fué la bandera en que la Revolución francesa resumió veinte siglos de anhelos, ningún texto puede a esa nueva declaración — fruto de la horrenda guerra pasada — compararse.

Son seis puntos. En el primero se establece que todo Estado tiene el deber de reconocer a todos los individuos el derecho igual a la vida, a la libertad y a la propiedad, y de otorgar a todos los habitantes de su territorio plena y entera protección de esos derechos sin distinción de nacionalidad, sexo, raza, lengua o religión.

En el segundo, que todos los Estados tienen el deber de reconocer a todos los individuos el derecho al libre ejercicio de cualquier fe religiosa o creencia, cuya práctica no sea incompatible con el orden público o las buenas costumbres.

El tercero conereta que todos los Estados tienen el deber de reconocer a todos los individuos el derecho al libre uso de la lengua que quieran hablar y a su enseñanza.

El cuarto, que directa ni indirectamente ni por razón de sexo, raza, lengua o religión pueden los Estados rehusar a ninguno de sus ciudadanos los derechos privados y públicos, especialmente la admisión en establecimientos de instrucción pública y el ejercicio de las actividades económicas, profesionales e industriales que quieran.

El quinto, que la igualdad no ha de ser cosa escrita solamente, sino efectiva, y el sexto que por ningún motivo podrá un Estado quitar la nacionalidad a los que por su sexo, raza, lengua o religión quiera privar de las garantías en los puntos anteriores establecidas.

No hay en esta declaración ningún fuego; más bien domina en ella la frialdad científica.

¡Qué enorme trascendencia, sin embargo, y cuántas víctimas han sido necesarias para llegar a esa enumeración! Falta ahora que en carne en las costumbres políticas, que no haya de trascurrir un siglo de combates para que sea un hecho.”



**ECHEGARAY**, en Zestona, partido en pal: 1.º de plata, con un lobo negro pasante; 2.º losangeado de oro y rojo.

**ECHENAGUSIA**, en Azpeitia, en campo de oro, dos árboles verdes y entre ellos un lobo negro andante con un cordero rojo en la boca.

**ECHEPARE**, de oro con faja roja cargada de tres conchas de plata.

**ECHEZARRETA**, partido en pal: 1.º cuartelado con un caldero en los cuarteles 1.º y 4.º y un pájaro andante en el 2.º y 3.º; 2.º un árbol con dos jabalíes empinados al tronco y otro jabalí atravesado al mismo sobre las cabezas de los dos anteriores.



BARQUERA DEL RIO URUMEA. — En el valle de Loyola.

## Máximas para saber vivir

Los lectores que no tengan una idea clara de lo que conviene hacer para prosperar en la vida, pueden ajustar la suya a las siguientes máximas, de origen yanqui, la utilidad de alguna de las cuales, salta a los ojos:

“No esperéis el momento favorable; creadlos.”

“Dese a un joven resolución e instrucción, y no habrá quien pueda limitar el número de sus éxitos.”

“No tengas otra preocupación que la de elegir una carrera. ¿Para qué sois aptos? Esta es la cuestión.”

“Concentrad toda vuestra energía en un solo fin inmutable. No os dejéis arrastrar por vanas vacilaciones. No penséis en muchas cosas, sino en una sola, pero tenazmente.”

“Presentaos bien. El hombre que tiene buen porte y buenos modales, puede pasarse sin grandes riquezas; todas las puertas se le abren y en donde quiera puede entrar sin pagar.”

“Respetaos a vosotros mismos; y tened confianza en vuestro valer; es el mejor medio de que se lo inspiréis a los demás.”

“Trabaja o muere, es la divisa de la naturaleza. Si dejáis de trabajar, moriréis (intelectual, moral y físicamente.”

“Sed apasionados por la exactitud. Veinte cosas a medio hacer no valen lo que una sola hecha del todo.”

“Vuestra vida será la que os hagáis. El mundo no nos devuelve más que aquello que le damos.”

“Aprended a sacar provecho de los fracasos.”

“Nada vale lo que la tenacidad. El genio vacila, tantea, se cansa; la tenacidad está segura de ganar.”

## UDAZKENEAN

Larre, soru ta basoak orain  
emaitz-ordañez bezela  
atsedenaldi bete-betean  
esango nuke daudela.  
Udazkeneko lillura maite  
zoragarriyaz onela  
usai gozoa dario lurrak,  
aizeak arnas epela.

Zori legun au mendi-kolkotik  
emaro dator nigana,  
iduritzen zait Amagoi batek  
laxtan ematen dirala...  
¡O Maitagarri, biotz nekatu  
gaxoen lagun zerana...,  
bizitz-udazken argi bat zure  
gogoak piztu deiala!

Emeterio Arrese.

## BIBLIOGRAFIA

### Impostación de la Voz

He aquí un asunto que interesa vivamente a cuantos estudian el canto: la impostación de la voz, sobre la que cada maestro obra con criterio más o menos acertado, pues no se conocía hasta ahora un sistema que sirviera de certera guía y por esa inseguridad los estudiantes cambiaban de profesores, desorientándose en sus tentativas y acabando por desanimarse.

El maestro de canto D. Luis F. de Retana, comprendiendo la necesidad que había de un método



que allanase tantos inconvenientes y prestase a la vez positiva utilidad, hace mucho que abrigaba la idea de reunir en un tratado teórico-práctico el fruto de los conocimientos y observaciones adquiridos en el largo ejercicio de la enseñanza, o sea, sobre la impostación de la voz, aportando medios de comprensión que faciliten con éxito la enseñanza del canto. En efecto, su propósito, acaba de cumplirse, publicando un “Tratado Ele-

mental Teórico-Práctico de Impostación de la Voz”, editado por la casa Ricordi.

En su razonado preámbulo, explica con toda claridad, la necesidad de la posesión del mecanismo fonético, base esencial del canto.

Siguen al preámbulo, consideraciones de indiscutible conveniencia, y una amplia parte teórica convincente, y la segunda parte, se concreta a un conjunto de 30 ejercicios prácticos de boca cerrada y emisión libre.

El mejor elogio que puede hacerse de este método es, que en todas sus páginas revela el maestro Retana completo dominio de tan compleja materia.

Nos consta, que al escribir dicho Tratado tuvo presente su autor a los orfeones del país basko y a los organistas que organizan coros para las iglesias, porque por su método verán facilitada la tarea en lo que respecta a la emisión de la voz.

Los extensos conocimientos adquiridos por el maestro Retana, durante largos años en la República Argentina y en Chile y el cargo que actualmente desempeña de profesor del Conservatorio Nacional de Música y Declamación de Buenos Aires y Director de la Academia Artística de Canto, son más que suficientes títulos para prestigiar de autoridad a su nuevo “Tratado de impostación de la Voz”, llamado a alcanzar un éxito satisfactorio por su novedad, su claridad y prácticas indicaciones.

El maestro D. Luis F. de Retana, es compatriota nuestro, nacido en la bella capital alabesa.

## La «cultura» del boxeo

Como el predicar en desierto, no es un oficio que tenga mayores encantos en estos tiempos materialistas, no quisimos comentar el hecho bárbaro recientemente acontecido en Buenos Aires y tolerado frescamente por las autoridades; pero como una excepción hemos leído en "El Herald" de Rosario, uno de los apreciables colegas que nos visita, el siguiente comentario, del hecho bestial al que nos referimos que constituye la mayor afrenta a la cultura y a la civilización:

"Instinto salvaje! — A poco tiempo de un suceso semejante, acaba de repetirse el hecho de que un boxeador muere a consecuencia de los golpes recibidos en la lucha.

Ante un cuadro de esta naturaleza creemos que están de más todas las explicaciones que se intenten para restarle significación. Un deporte, si así quiere llamársele, que sólo sirve para poner de manifiesto la fuerza de los puños de dos hombres colocados frente a frente, despertando en ambos contendores toda su fiera, para atacarse con saña, sangrándose brutalmente y llegando hasta el extremo de matarse, no merece ese nombre; no es un deporte; es simplemente una expresión bestial del hombre, que acomete estimulado por una mísera bolsa de monedas de cobre o de oro.

¿Y qué decir del matador? ¿Se concibe que después de consumado el hecho, ande tan fresco como si nada hubiese ocurrido o, acaso, aclamado como un formidable "pegador"?

No vemos, en efecto, qué diferencia hay entre el que mata así y el que lo hace en duelo o en una pelea cualquiera. Por el contrario, consideramos a este crimen con la agravante de que ninguna razón o reacción violenta lo provoca. Es un asesinato motivado solamente por el afán del lucro. Así no más.

Evidentemente, este es un fruto del materialismo corruptor y degradante que nos domina, retrotrayéndonos a la época bárbara de la Roma pagana".



### JUEZAREN AURREAN

- Ezkondua al zera?
- Bai, jauna.
- Norekin?
- Emakume batekin.
- Mundu guzia bezela.
- Ez, jauna; nere arreba gizon batekin ezkondua dago.

\*  
\* \* \*

Alde egin zazute iru gauz oetatik:  
Egun guzia alper egotetik.  
Legorrez ibilli ditekela urez ibiltzetik.  
Gauz ixil bat emazteari esatetik.

## Administrativa:

Recordamos a nuestros subscriptores que, como todos los años, está terminándose la impresión del magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1930, el cual solamente se envía como obsequio a los que tienen pagada su suscripción.

Los que deseen recibirlo con más seguridad, pues son muchos los que se extravían, pueden agregar al importe de la suscripción veinte centavos y se le remitirá certificado.

Para evitar demoras, rogamos se apresuren a remitir el importe, con preferencia en giro postal, haciendo constar el nombre del remitente.



### Premio "Al mejor trabajo"

En la distribución de premios en la Facultad de Ciencias Médicas, le acaba de ser conferido al doctor Francisco Arrillaga el premio "Al mejor trabajo" por su obra "La artritis pulmonar".

El premio consiste en una medalla de oro que se otorga al mejor trabajo publicado en el país sobre medicina, cirugía o ciencias accesorias.

### Memoria del "Centro Nabarro"

La Comisión Directiva del Centro Nabarro de Buenos Aires, ha distribuido entre sus asociados la Memoria y Balance General del último año administrativo, terminado el 31 de Octubre próximo pasado, que será leída en la próxima asamblea general.

En dicho documento, se detalla minuciosamente la situación administrativa del Centro, que es excelente. En los últimos cuatro años aumentaron progresivamente las entradas y especialmente en el último, casi se duplicaron.

Cuenta con casa propia, valuada en \$ 35.567.95, sobre la que pesa una hipoteca de \$ 14.000, contraída al adquirirla, que será oportunamente levantada.

El número de socios al final del ejercicio era de 545, que también superó al anterior.

La Comisión Directiva abriga el propósito de coadyuvar con una suma a la loable acción que viene desarrollando en favor de los ancianos nabarros el Comité Ejecutivo de Homenaje a la Vejez, con sede en Pamplona. Muy bien hecho, pues las más elementales nociones de humanitaria fraternidad, aconsejan que no debemos abandonar a nuestros viejos, inutilizados para el trabajo por sus años y sus achaques. Es una hermosa obra de bondad y de cultura que se viene realizando en el país basko.

### D. Antonio M. de Lahidalga

Después de un viaje de placer por nuestro bello país, ha regresado el estimado compatriota y comerciante de Rosario don Antonio M. de Lahidalga.

Al reintegrarse a sus actividades ha sido saludado el señor de Lahidalga por sus numerosas relaciones.

**D. Saturnino J. Unzué**

Encuéntrese de nuevo en esta capital el prestigioso hacendado y conocido sportsman D. Saturnino J. Unzué, completamente restablecido de la dolencia que le retuvo largo tiempo en Europa.

**Viajeros**

Partieron para Europa: D. Alberto A. Zabaleta, señora Adela Echesortu de Casas y su hija María Isabel Larrechea, doctor Roberto Harguindegui.

**Traslaciones**

Para General Pacheco partieron, doña Inés Arana de Díaz y sus hijas Laura y Cora, Jorge Díaz Arana y su esposa doña Josefina Benguria.

—Para Tandil, la señora María C. de Betelu y familia.

—Para Neild, don Blas Achabal y Lastra.

—De Entre Ríos llegó el señor Santiago de Elizagaray.

**Hermoso gesto de honradez**

En la edición de esta revista del 20 de Noviembre próximo pasado, dábamos cuenta del hermoso rasgo de honradez de la simpática sirvienta baska Segunda Ugartondo que prestaba sus servicios en el Frontón-Hotel de Vitoria, la que encontró en la habitación de un huésped que se había marchado, una cartera que contenía la suma de veinte mil pesetas y que inmediatamente la entregó a la administración del hotel, que a su vez comunicó a su propietario el feliz hallazgo.



Después que LA BASKONIA publicó la noticia, en "La Voz de Guipúzcoa" de San Sebastián y en "El Sol" de Madrid, hemos visto inserta dicha información, en la que se agrega, que la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, acordó premiar la ejemplar actitud de Segunda Ugartondo, con una suma de dinero.

Muy acertada la disposición de la Caja de Ahorros, que contribuye a estimular bellos rasgos como el de la citada baskita, honesta y buena, que dicen mucho en favor de los de la raza, pues tienen la virtud de no dejarse cegar por lo ajeno.

**Concierto en Rosario**

Tuvo lugar en el Rosario, con el éxito que era de suponer, el concierto de música baska por la concertista y compositora señorita Emiliana de Zubeldía, secundada por algunos de los elementos que tomaron parte en las audiciones que dió en esta capital.

Todos los números del interesante programa, fueron notablemente ejecutados y ante los aplausos insistentes del auditorio tuvieron que repetirse algunos números.

**Enlace Galarreta-Muñoz**

Nuestro estimado amigo y colega Don Angel Galarreta, director del diario "La Provincia" de Salta, contraerá enlace matrimonial en dicha capital con la distinguida señorita Enriqueta Muñoz, el día 22 del actual.

Nuestros votos de felicidad para los futuros contrayentes.

**Compromisos y enlaces**

En Pergamino, se efectuó el 14 del actual el casamiento de la señorita Adelayda Solimandi con el señor José María Urdampilleta, perteneciente a una apreciada familia de la localidad. Los nuevos esposos, fueron felicitados por sus numerosas relaciones.

—Fué bendecido en la iglesia de San Miguel de esta capital, el enlace de la señorita María Clara Ochagavía con el señor Arturo M. Arrizabalaga.

—Se realizó el enlace de la señorita Celia Castellum con el señor Carlos Mujika.

—En Buenos Aires, se realizó el enlace de la señorita Celia Amanda Alvarez con el doctor Augusto Luis Etchegaray.

—Se realizó el casamiento de la señorita Sara Allende Iriarte con el señor César Reyes Oribe.

—Se realizó el enlace de la señorita Elena Labastie con el doctor Angel A. Mendilaharsu.

—Se efectuó en La Plata el enlace de la señorita Lelia Legorburu con el señor Cosme Peredo.

—En Gualeguaychú, se llevó a cabo el enlace de la señorita María Etchegoyen con el señor Hernán Gómez.

—En Ayacucho, se efectuará el enlace de la señorita María E. Harregui con el señor Alfredo Breede Inchauspe.

—En Ramallo, se llevó a cabo el enlace de la señorita Agueda Zabala con el señor Atilio Rovere.

—En Bánfield, se realizó la boda de la señorita Emma Aguirre Goyeneche con el señor Antonio García.

—En La Plata, fué consagrado el enlace de la señorita Evohe Jáuregui con el señor Arturo Costa Alvarez.

—En San Isidro, se verificó el casamiento de la señorita Tomasa de la Llosa con el señor Alberto E. Lekumberri.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: Faustino María Gorordo, Quiteria Garateche, Benito H. Lazkano, Graciana Bustingorri de Aguerre, Adelaida Letamendi de Seguro, Aurora Guarrochena de Calderón, Graciana Hauskarriaga de Lasarte, Ascensión Ezeiza, Dominga Monasterio Bilbao, Pedro Iriberry, Maura Gorria de Garat, Juan Berakochea, Tomás Echarte, José Errea, María C. de Irigoyen.

—En La Plata: Tomasa María Leonet de Zabaleta.

—En Bernal: José M. Mujika.

—En General Vilegas: Nicolás Etehebarne.

—En San Fernando: Armonía Ainsiburo.

—En Lomas de Zamora: Eduardo F. Zaldarriaga.

—En Cañuelas: Juan Jaureguiberry.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Obras de reconstrucción**

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" de Montevideo, va a realizar en breve importantes obras de reconstrucción en la sede central.



**ALABA**

**NOMBRAMIENTO**

El coronel don Miguel de los Fayos, ha sido nombrado jefe de la zona de Reclutamiento de la plaza de Vitoria.

**LA ELECTRIFICACION DEL BASKO - NABARRO**

“La Libertad” de Vitoria vuelve a hablar del pleito ferroviario, refiriéndose a la tracción eléctrica del Basko-Nabarro en el trozo comprendido entre Vitoria y Estella.

Se lamenta de que, datando esta aspiración desde hace diez años, no pueda llevarse a efecto por culpa de la Compañía Telefónica Nacional, toda vez que es imposible la inauguración de la electrificación hasta tanto no desaparezcan determinados postes que ha colocado la compañía citada.

Califica el hecho de intolerable y confía en que el Alcalde realizará las oportunas gestiones para solucionar este asunto.

**LA NUEVA ESTACION DEL NORTE**

Llegaron a Vitoria los materiales para la construcción de la nueva estación del Norte. Los trabajos comenzarán en breve.

**LA EDICION DE LOS LIBROS DE MADINABEITIA**

En Vitoria se ha abierto una suscripción para editar las obras del escritor Madinabeitia.

¡Muy bien hecho!

**FALLECIMIENTO SENTIDO**

Ha fallecido en Vitoria don Antonio López Greño, muy conocido en toda España por ser el inventor de las sillas plegables.

Por tratarse de una persona que gozaba de generales simpatías, su muerte ha sido muy sentida.

**NUEVO PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA**

Con las formalidades de ritual tomó posesión de su cargo el nuevo Presidente de la Audiencia de Vitoria, don Constancio Pascual, que hasta ahora ha sido Magistrado de la misma.

El nuevo Presidente obsequió a los invitados con un lunch.

**MAGNA ASAMBLEA**

Se celebró en Vitoria una magna asamblea en la Diputación, convocada por la Sociedad Ferroviarias Alabesas, y a la que asistieron las autoridades y representaciones de las fuerzas vivas.

Se trató de la cuestión ferroviaria, habiéndose acordado realizar las oportunas gestiones para solucionar todos los asuntos relacionados con la red del ferrocarril.

**CAMPEONATO DE MUS**

Como en años anteriores, ha dado comienzo en un bar de Vitoria el campeonato de mus, famoso ya en

tre los “musistas” de la localidad. Se han inscripto más de catorce parejas. Para este campeonato ha regalado el propietario del bar una hermosa copa de plata. A los campeones se les obsequiará con un banquete.

**BIZKAIA**

**EL BANCO DE BIZKAYA**

Ha celebrado junta general el Banco de Bizkaya. Acordó elevar su capital social a cien millones de pesetas: de éstos quedarán en cartera cuarenta.

Se pondrán en circulación nuevas acciones con un valor nominal de diez millones de pesetas.

El valor nominal de las acciones de la serie A. de 500 pesetas, será el de 1.150. El de las acciones de la serie B, de 125 pesetas, será el de 287.50.

Con todo ello se obtendrá un beneficio de 23 millones, de los cuales 13 pasarán al fondo de reserva que quedará elevado a 50 millones.

El director general del Banco, don Venancio Echebarría, dió a conocer los motivos que han inducido al mismo a acordar la ampliación del capital.

**EN DURANGO**

Se ha inaugurado el nuevo servicio eléctrico de ferrocarriles baskongados, poniendo en circulación magníficos coches.

—Al pretender atravesar el río la anciana Josefa Arraiztegui, ha tenido la desgracia de caer al agua.

— Cuando estaba a punto de ahogarse se arrojó el vecino Modesto Lavin, consiguiendo sacarla a la orilla.

**TRENES DE LUJO**

Se han inaugurado los trenes de lujo de nueva creación, compuestos de coches salones pullman con buffet, que salen de Bilbao a las 9.20 de la mañana y ocho de la noche, para llegar a San Sebastián a las 11.48 de la mañana y 10.28 de la noche, respectivamente.

De San Sebastián salen a las 9.10 de la mañana y 7.50 de la noche, para llegar a Bilbao a las 11.41 de la mañana y 10.21 de la noche, respectivamente.

**OCHANDIANO**

Ha sido nombrado director de la Banda Municipal de música el señor José de Ansola.

**DESBORDAMIENTO DE LOS RIOS**

A causa de unas abundantes lluvias, se han desbordado los ríos Cotorro y Mayor, en San Julián de Musques.

El agua ha causado destrozos en algunas casas.

**EN LEJONA**

Se celebró el acto de colocar la primera piedra para la construcción de un grupo escolar.

Asistieron las autoridades locales y el inspector de primera enseñanza.

**“EL SITIO” Y LOS NIÑOS**

Se procedió en la Sociedad “El Sitio”, de Bilbao, a la entrega de dos libretas de 500 pesetas cada una a los dos niños escolares premiados por dicha entidad como premio a su aplicación y a su conducta.

Como estos premios están destinados a niños de escuelas públicas de barriada, sostenidas por la Diputación, al acto acudieron un representante de la Corporación provincial, el presidente de “El Sitio” y varios maestros, además de los dos niños premiados.



**CONCIERTO DE MARCELLE MEYER**

Fué muy aplaudida en la Filarmónica de Bilbao, la pianista francesa Marcelle Meyer.

**SUSCRIPCION PUBLICA**

Según los diarios bilbaínos, la suscripción pública abierta por el Ayuntamiento de Barakaldo en favor de las familias de las víctimas de Altos Hornos, asciende a 30.770 pesetas. Aparte de esto, algunas compañías teatrales han dado beneficios con el mismo propósito recaudando varias sumas.

**EN BERMEO**

El último temporal causó grandes destrozos en el arbolado y en algunos edificios.

**EN ARRIGORRIAGA**

Ha quedado constituido el Sindicato Metalúrgico de Bizkaya.

Lo preside D. Pedro de Abasolo.

**GIPUZKOA**

**LA CARRETERA ISUA-ARRATE**

El Ayuntamiento de Eibar calcula que las obras de la proyectada carretera Isua-Arrate se terminarán en el verano próximo.

**EN IRUN**

No se celebraron este año actos públicos para conmemorar el levantamiento del sitio de Irún.

Sólo en el salón del Centro Republicano, dió el señor Zubía una conferencia historiando el acto que tradicionalmente conmemoraba hasta ahora dicha entidad.

**EN TOLOSA**

Todos los comerciantes de la localidad tratan de llegar a un acuerdo en la implantación de la jornada mercantil.

**EN RENTERIA**

Se efectuó el enlace matrimonial del señor Faustino Errea con la señorita María Soledad Iribas Cueva.

**ADJUDICACION DE UNAS OBRAS**

En la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, se ha celebrado un concurso para ejecución de las obras de la Casa de Maternidad.

Se presentaron diez proposiciones, siendo la más favorable la de los señores Ibarlucea, que se comprometen a realizar la obra en la cantidad de pesetas 272.665.24, con una rebaja aproximada de 40.000 pesetas.

**UN SUICIDIO**

Fué descubierto en un hotel de Donostia el cadáver de don Nicomedes Iguaya.

Este señor había regresado de la Argentina y llevaba un año hospedado en el hotel. Se supone que se quitó la vida en un ataque de enajenación mental, ingiriendo gran cantidad de drogas.

El finado tenía parientes en San Sebastián.

**EN ISASONDO**

Se constituyó una nueva Sociedad Mutualidad Obrera.

**EN ALZA**

Hácense gestiones para instalar una escuela rural en el barrio de Okendotegi.

**EN ANDOAIN**

Se incendió el caserío "Urresti", habiéndose podido salvar el ganado. El edificio quedó totalmente destruido.

**EN BERGARA**

Ha fallecido el maestro don Mariano Macho Rabanal.

Por tratarse de una persona que gozaba de generales simpatías, su muerte ha sido muy sentida.

**EN PASAJES**

Se trabaja de firme en obras que no se ven porque afectan a la entrada del Canal. Los explosivos están realizando la más simpática de sus misiones en este mundo, que es la de destruir obstáculos, volando rocas. Dicen que ya comienzan a dejarse sentir sus efectos, pues durante uno de los últimos temporales, las aguas llegaron a donde antes no llegaban.

**EN IRUN**

Produjo gratísima impresión la noticia confirmatoria de la construcción del aeropuerto, que tantos beneficios se supone que ha de reportar al pueblo.

**TEMPORAL**

Imponente resultó el último temporal que azotó a San Sebastián.

En numerosos edificios de la Zurriola y en todo el Malecón, causó muchos destrozos el agua.

**EL NUEVO PARQUE DE BOMBEROS**

En el Ayuntamiento donostiarra, siguen trabajando los técnicos en el estudio del proyecto del nuevo parque de bomberos.

El nuevo parque de bomberos se construirá en el barrio de Amaña.

**EN VILAFRANCA DE ORIA**

Falleció la señora Floria Paseual Ibáñez de Ocha-gabía, perteneciente a una apreciable familia de Falces.

**DE PLACENCIA**

Salió ventajosamente contratado para Chicago el joven pelotari a cesta-punta Esteban Munioz-guren.

**EN ASTEASU**

En el caserío "Sagasti" se halló el cadáver de una de las hijas del colono llamada Juana Urkola Echa-beguren, de 19 años, soltera.

El juzgado ha intervenido para indagar si se trata de un suicidio.

**EN AZKOITIA**

El gran pelotari Mariano Joaristi "Atano III", fué despedido de la vida de soltero, por un numeroso grupo de amigos y admiradores.

**EN EIBAR**

En el caserío "Areta", a la mujer Lucía Iñarra Iraegui, descuidadamente se le prendieron las llamas del fogón a sus ropas, pereciendo la pobre abrasada.

Cuanto auxilios le fueron prestados resultaron inútiles.

**EN ELGOIBAR**

Realizanse grandes obras de ampliación en los importantes talleres mecánicos de la razón social Es-tarta y Ecenarro.

—En San Sebastián dejó de existir el errikoshe-me don Santiago Ecenarro.

**NECROLOGIA**

Han fallecido en San Sebastián: Joaquín Brunet Echebarría, Micaela Makazaga Arregui, Prudencia Palacios Ordozgoiti, Francisco Elustondo Aramburu, Manuel Moraiz, María Zubizarreta Azpitarte, Félix V. Egileor, Manuel Azkue Iziar, Juan Iturralde Andano, Luis Bikandi Berra, Ignacia Gorrochategui y Urkia, Ignacia Letemendía Lazkano, Enrique Erasó Betelu, José Inza Aramburu.

—En Rentoría: Marcelino Cerdán.

—En Eibar: Angel Gallastegui y José Miguel Aranceta.

**NABARRA**

**UN PEQUEÑO SARASATE EN PARIS**

Ha triunfado en París el joven violinista nabarro Antonio Albira, a quien se le denomina "el pequeño Sarasate".

Ultimamente, metido en un núcleo formado de 157 opositores de todas las nacionalidades para ingresar en el Conservatorio de París, obtuvo el número 5 en los ejercicios de oposición. Antonio Albira era el más joven de los opositores.

Es un muchacho a quien la prensa pamplonesa le formula grandes elogios.

**EN CARCASTILO**

Gran ansiedad había en la comarca a causa de la persistente sequía; pero al fin llegó la lluvia reparadora que hizo recobrar esperanzas a los labradores.

**ASAMBLEA DE BAZTANES**

En el palacio de la Diputación celebraron los baztaneses una reunión para tratar de si había de procederse o no a la modificación de las Ordenanzas del Valle, en sentido de desglosar de su Ayuntamiento las absolutas facultades que ejerce.

**NUEVO MEDICO**

La Diputación Foral y Provincial de Navarra ha nombrado médico del hospital provincial, para cubrir la vacante existente, a don José María Reparaz, propuesto en primer término de la terna por el tribunal examinador de los ejercicios en las recientes oposiciones.

**NUEVOS NOTARIOS**

Han sido nombrados notarios de Lerin y Tafalla, respectivamente, don Francisco Jesús Polo y don Emilio Gumill Cano.

**EN ESTELLA**

La cosecha de uva de este año, ha sido menor que la del año pasado.

Los labradores encuéntrase satisfechos porque las condiciones climatéricas responden a las actuales necesidades del campo.

**EN ERNOZ**

Un incendio destruyó por completo la casa deshabitada, propiedad de don Juan Silveti.

**LAS PEDRISCAS DEL AÑO**

La Caja de Navarra de Seguros contra el Pedrisco, ha acordado indemnizaciones a más de sesenta pueblos nabarros que sufrieron perjuicios en las pedregadas del año.

**EN LUMBIER**

Terminaron lucidamente las ferias que todos los años se celebran el mes de Noviembre.

Concurrieron numerosas haciendas y se realizaron muchas transacciones.

**EN LEJARDA**

Se efectuó el enlace de la señorita Valentina Larumbe Echarte con el señor Felipe Goikoechea.

Ambos pertenecientes a apreciadas familias de la localidad.

**EN AZAGRA**

Debido a la licuación de nieves en las sierras de la Demanda y Urbión, de nuevo ha experimentado el gran río otro aguaducho bastante mayor que el pasado, pues se han inundado bastantes fincas de remolachas en las márgenes hondas.

**EN ELIZONDO**

Se celebraron solemnes funerales a la memoria de don Evencio de Iñarra, modelo de caballerosidad y persona muy estimada de sus convecinos.

**ABOGADO ASESOR**

Ha sido nombrado abogado asesor del Ayuntamiento de Pamplona el docto letrado del Colegio de Abogados de la capital nabarra, don Angel de Lazkano.

**LLEGADA DEL Dr. ILUNDAIN**

A su llegada a Pamplona, se le dispensó al ilustre comprovinciano el Ilmo. Cardenal Monseñor Ilundain, un recibimiento entusiasta y cariñoso.

El Ayuntamiento pamplonés le ha nombrado Hijo Predilecto de la Ciudad y acordó también que se le dé el nombre del ilustre purpurado a una calle del Ensanche o a una plaza.

**EL HOMENAJE A LA VEJEZ**

El país basko que ha sido el primero en iniciar en la península el Homenaje a la Vejez, da con ello una gran prueba de cultura.

En Navarra, ha empezado también a generalizarse esta noble práctica de amor a la ancianidad y muchos pueblos nabarros han consignado últimamente en sus presupuestos la cantidad de veinte céntimos por habitante.

**EN TUDELA**

Tuvo lugar la apertura del curso en el Instituto de Segunda Enseñanza de Tudela.

**EN MENDIGORRIA**

Después de haber desempeñado satisfactoriamente durante varios años el cargo de organista de la parroquia de esta localidad don José María Urío, ha sido ventajosamente contratado para la organistía de Artajona, habiendo tomado ya posesión de la misma.

Joven aún, sus entusiasmos le han llevado a una notable posición musical, lo cual, unido a sus buenas cualidades y destacada modestia, le habían granjeado numerosas amistades en esta villa.

**EN ECAY (Longuida)**

Con mucha animación se celebraron las fiestas de San Martín.

No obstante las inoportunas lluvias, concurrieron numerosos forasteros de los pueblos comarcanos.

**INCENDIOS**

En la casa llamada "Oteizaenea" del pueblo de Legasa, se declaró un incendio que, la oportuna intervención de los vecinos contribuyó a apagarlo con prontitud.

—En unos pajares del pueblo de Mirafuentes, se

produjo un incendio que en pocos momentos tomó gran incremento, amenazando propagarse a las casas contiguas.

Después de grandes esfuerzos, vecinos y autoridades consiguieron extinguirlo.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona:

Prudencio Cuesta y Gómez, Felisa Cortijo y Mendabía, Florián Oehca Corcin, Pascual Guerdianin, Gregorio Barber, Demetrio Echeberría, Epifania Sagaseta Mendibe de Erroz, Pascual Tellechea, Isabel Ensa, Julián Sanz Erice, Ing. Manuel Vilella y Argain, María Latasa, Bibiano Montoya, Estefanía Zala, Juana Izpuera, Francisco Aizpurú.

—En Estella: Ramona Iturralde.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### SEMPERE

Azilaren ameka egunean arras besta ederra gimuen errian.

Egun andi orrek oroitarazten dauku, nola orai due-la ameka urte, egundaino izan den gerlarik andiena akabatu zen, etsaia leertu ondoan; berri ou ori aditu ginuelarik, zer plazera, zer bozkarioa denen biotzetan!

Beti bezala, zortzi orenetan, meza nausi unkgarria gimuen; gerlan ibili soldado ohi geienak an ziren.

Meza nautsaren ondotik, denak joan gira, gerlan ileri altxatu oroitzeko zarraren aitzinerat; erriko auzapezak, usaian bezala, irakurtu dauzku gerla andian bizia eman dutenen izenak.

Bainan auten bear zen bertze gauza goxo bat ere ikusi: bi erriparek: *Lucien Aguiosek*, Txanteun — baitakoak eta *Paul Harisgainek*, H. Hiriartekoak ukan dute "Médaille militaire" delakoa. Auzapezak, bi itz laburrez erranen dauku ukan nola merezituak zituzten gerla demboran.

### MIARRITZE

Autritxiano gazte bat, hoteletan zen sartzen mutil gisa, eta ango edo emengo hotel andietan egona zelako paperak agertzen zituen alegia an ukanak sekulako laudorioekin. Gero ureria eta bertze aal zituenak ebasten zituen, an ziren arrotzei. Emen ere arizana zen oointzan.

Polizako aintzindariak ondotik zabilzkion ezin atxemanetz. Parisen dute altxatu azkenean. Gambara miatu dakotelarik baitu dakote balio andiko untxi bat ur bazterrean kausitua dienez emen eta bera galtzailaren ondotik ibiltzeko ideietan. Bainan nork sinets?

—Aintzinekó aize kolpe andiak bazuen untxi ttipi bat lerrarazia, leioreaino eta an zagon arean sartu erditaraino. Utzi balute emeki emeki andeatuko zuten uain kolpek.

Nekez bada nekez ateratu dute bearrrik aski goiz eta toki maldarat ereman. Biaramuneko aroarekin, etzen ongi izanen an.

—Joko azken astean aipatu duenak, etzuen guti-ago errepikatuko joko hasa zakola. Alegia balonari emaitzen, ukomil ukaldi, ostiko sunkako eta koska asko jenderi zonzin. Zer nai eginen bazuten ere ez galdu nai ez Baionesez ez Miarritzarrek, egundainoko isia bi auzo irrik, bat bertzea baino gutiago ez nai.

Iri egiteko zen, tramwayan entzutea kalapitak batzuk Miarritzarrak direla salbaia batzuk dena kolpe tzar, eta ez dutela egungoa; bertzek aldiz Baionesak direla asi basakerian Miarritzarrek leen iru pun-

duak egin dituztelarik beldurrez gal. Jujak jokola-riak kampo ezarri ere omen ditu zembait.

Txerriak loian iauzka arizan ondoan bezela ziren loro. Zoin, zoin ziren ere etziren ageri, itxilez emokatuak, asteko uri guziek inta ezarri lurrean itzuli purdika ibiliak alainan.

Miarritzarrak nausi gelditu iru punduz. Ez al dire ixilik egon diren aro andiekin. Trinketerat ere ez dakit ez denetz bearrrik itxupaz tapaturik joan bearko, gor bilakata beldur dena. Norbeitek erraiten badiote, otoi dauden ixiltxago, iardetsiko dautzute: Nous sommes comme ca á Biarritz, nous sommes tapageurs.

Amabortz egun lenago amairu kintzez eremana partida Salegui eta Darraidouk.

Léon Dongaits E. Arrayeti aldi untan egin dituzte bakarrik lerro lerro amasei kintze. Salegui ari zen ain bat, bainan Darraidouk etzezaken kasik pilota bat jo ontsa, asi baino leen trempu onean zaukalarik baa bere burua, eta gogotik ari zelarik. Argia ere aultxegi zentz bederen! Bainan bertzelako joko ederra, egina zuen berrikitan.

### DONAPALEU

Diote gure oraiko Aitzindari geienek bideak emeki-emeki eginen dauzkutela. Eta ez bakarrik errege-bideak bainan bertzeak ere; ezén bertzenek zerbaitetako eginak dira eta cietan ezda karrosa gutiago iragaiten.

Sosa bada. Gilzaleek eskuratzen dute, igurikatzen zuten baino geiago. Geroztik, nun ezar! Bideak, bai-eta ezpadakoak dira. Makur anitz badela oartzten gira eta zombat geiago ezda izanen bideak ez balimbadiara bear bezalakoak Bideak, dena zilo, dena putzu: ezda solas ez karrosetan direnentzat, ez-ta ere oinez dabilenentzat. Sosa ezarria denan bear denetan, jite ona badi: ala nola-eta bideak artarekilarik atxikiak balimbadiara, kampotiar geiago izanen da gure eskualdeen ikusteko eta zerbeit utziko dute gure eskuetan. Zorrak baditugu; olatxet, zor orien estaltzen lagunduak izanen gira. Laborariari ere lur-berriek zerbeit galdegiten dakote, eta sos eta lan: bainan, eginez geroz, mozkina badu.

—“Aitzitzen” iragan igandean eliza-pesta zelakotz, pilotariak itz-artuak zituzten: Mendibil aneia biak, Chala Amenduzekoari eta Appataberry Garruzekoari. Olako egunetan, barne zerratu bat nai ginduke.

“Aizitzen” ez-dena, Donapaleun bada. Egun be-rean eta oren berean, ari bearrak ziren Izuakoak eta Azpandarrak. Zoin geiagoka. Ez-dugu autzia, Izua-koek Donapaleutarrerri joan dutela.

Bazen oraino bertze pilota partida bat itz artua: Donapaleuko eta Cambo-ko gazteen artean; bainan, azken orenean Cambokoek jakin arazi dute ez zirela etorriko.

Astelenean, oraino Aizitzen bertze partida, bat egin bearra zena: Erriko lau pilotari obereuen artean. Lenago ere, erri-ttipi untan izan dira pilotariak: bertzalde, lekua aut da. Naiz auz girklarik, nun-nai artzen giren, alere leku onean, goxoago da.

### DONIBANE LOHITZUNE

Urria eta Arambillek segurki naiko zituzten Theodore eta Pampo garaitu, baino galdu dute... eta galduko, Pampok olako trempua dueno!

### BAIONA

Leonis eta I. Dongaitz lau punduz nausitu dire Claverie eta Argaini. Elgarren bete balitazke Argainek sake geixago balu...